

« Fimobel-Congo ». — Constitution (1).

Par arrêté royal du 24 mars 1953 est autorisée la fondation de la société congolaise par actions, à responsabilité limitée, dénommée,

« FIMOBEL-CONGO »

dont le siège social est établi à Léopoldville et qui constituera une individualité juridique distincte de celle de ses associés.

Arrêté royal modifiant l'arrêté ministériel du 25 février 1943, réglementant les ventes et locations de terres.

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo Belge, notamment l'article 8 et l'article 15 modifié par l'arrêté-loi du 19 mai 1942.

Vu l'arrêté ministériel du 25 février 1943 réglementant les ventes et locations de terres, notamment les articles 15 et 18 ainsi que l'article 30, modifié par les arrêtés du Régent des 27 juin 1947, et 16 novembre 1949 et par l'arrêté royal du 17 novembre 1951,

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

(1) Voir annexe I du présent fascicule.

« Fimobel-Congo ». — Stichting (1).

Bij koninklijk besluit van 24 Maart 1953, wordt gemachtigd de stichting van de congolese vennootschap op aandelen met beperkte aansprakelijkheid, genaamd,

« FIMOBEL-CONGO »

waarvan de maatschappelijke zetel te Leopoldstad gevestigd is en een rechts-persoonlijkheid uitmaken zal, onderscheiden van deze van haar vennoten.

Koninklijk besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 25 Februari 1943 houdende regeling van de verkoop en de verhuur van gronden.

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op de wet van 18 October 1908 op het gouvernement van Belgisch Congo, namelijk op artikel 8 en op artikel 15 zoals dit is gewijzigd door de besluitwet van 19 Mei 1942.

Gelet op het ministerieel besluit van 25 Februari 1943 tot regeling van de verkoop en de verhuur van gronden, namelijk op de artikelen 15 en 18, alsmede op artikel 30, zoals dit is gewijzigd bij de besluiten van de Regent van 27 Juni 1947 en 16 November 1949 en bij het koninklijk besluit van 17 November 1951,

Gelet op het advies van de Raad van State,

Op de voordracht van Onze Minister van Koloniën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUTEN WIJ :

(1) Zie bijlage I bij dit nummer.

ARTICLE I.

L'article 15 de l'arrêté ministériel du 25 février 1943 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 15. — Hors les cas régis par le décret du 16 février 1952, les terrains vendus ou loués peuvent être repris s'ils deviennent nécessaires à la création ou à l'agrandissement d'agglomérations urbaines ou à d'autres objets d'intérêt public, après un préavis d'un an, notifié à la diligence du gouverneur de province par lettre recommandée à la poste.

L'indemnité de reprise est égale, pour le propriétaire, à la valeur vénale du terrain, compte tenu de sa destination autorisée, augmentée de la valeur des impenses, et, pour le locataire, au montant du loyer annuel augmenté de la valeur des constructions et plantations, le tout à dire d'expert désigné par les parties, ou, en cas de désaccord, par le tribunal.

La valeur vénale du terrain est appréciée à la date d'expiration du préavis.

En ce qui concerne les terrains vendus, la faculté de reprise ne peut s'exercer que durant un délai de cinq ans commençant à courir à dater du jour de la cession.

La nécessité de la reprise est constatée par le Gouverneur Général. »

ART. 2.

L'article 18 de l'arrêté ministériel du 25 février 1943 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 18. — Hors les cas régis par le décret du 16 février 1952, il est interdit aux propriétaires, pendant trente ans à partir de la date de l'acquisition, ainsi

ARTIKEL I.

Artikel 15 van het ministerieel besluit van 25 Februari 1943 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 15. — Buiten de gevallen waarvoor het decreet van 16 Februari 1952 geldt kunnen na opzegging van een jaar, waarvan door toedoen van de provincie-gouverneur bij een ter post aangekende brief kennis wordt gegeven, de verkochte of verhuurde gronden teruggenomen worden, indien zij nodig worden voor het aanleggen of het uitbreiden van stadsagglomeraties of voor andere doeleinden van openbaar nut.

De schadeloosstelling voor de terugneming is voor de eigenaar gelijk aan de verkoopwaarde van de grond, rekening houdend met de bestemming waarvoor machtiging werd verleend, vermeerderd met de waarde van de onderhoudskosten, en voor de huurder is zij gelijk aan het bedrag van de jaarlijkse huur, vermeerderd met de waarde van de gebouwen en plantages, een en ander naar schatting van deskundigen die door partijen of, in geval van onenigheid, door de rechtbank worden aangewezen.

De verkoopwaarde van de grond wordt geschat op de datum waarop de opzegging verstrijkt.

Wat de verkochte gronden betreft, kan het recht van terugneming slechts worden uitgeoefend gedurende een termijn van vijf jaar die ingaat op de dag van de afstand.

De noodzakelijkheid van de terugneming stelt de Gouverneur-generaal vast. »

ART. 2.

Artikel 18 van het ministerieel besluit van 25 Februari 1943 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 18. — Buiten de gevallen waarvoor het decreet van 16 Februari 1952 geldt, is het de eigenaars dertig jaar lang te rekenen van de datum van

qu'aux locataires de changer la destination du terrain sans autorisation spéciale préalable et écrite du gouverneur de province.

En cas d'autorisation, le gouverneur de province peut réclamer un supplément de prix égal à la différence entre le prix de vente ou le loyer primitivement convenu et la valeur vénale ou locative du terrain calculée en raison de sa nouvelle destination et suivant le tarif en vigueur au moment de la demande d'autorisation.

En cas de changement illicite le gouverneur de province peut, soit demander la résiliation du contrat, sans préjudice de tous dommages et intérêts, s'il y a lieu, soit exiger du contrevenant, aux frais de celui-ci, la remise en état du terrain conformément à sa destination originale, soit autoriser le changement de destination.

Dans le deuxième cas visé à l'alinéa 3, le contrevenant doit, en outre, à la Colonie, à titre de dommages et intérêts forfaitaires, une somme égale au double de la différence entre le prix de vente ou le loyer primitivement convenu et la valeur vénale ou locative du terrain calculée en raison de la destination nouvelle illicitement donnée à celui-ci et suivant le tarif en vigueur au moment de la constatation de l'infraction.

Dans le troisième cas visé à l'alinéa 3, le supplément de prix prévu à l'alinéa 2 est cumulé avec l'indemnité calculée comme il est dit à l'alinéa 4.

Le cessionnaire originaire ne peut céder le terrain qu'en imposant au premier acquéreur la même interdiction de changer la destination du bien et l'engagement de payer, en cas de changement illicite, les suppléments de droits et les indemnités prévus aux alinéas 2, 4 et 5.

verkrijging, alsook de huurders verboden de bestemming van de grond zonder bijzondere, voorafgaande en schriftelijke machtiging van de provinciegouverneur te wijzigen.

In geval van machtiging kan de provinciegouverneur een opslag eisen gelijk aan het verschil tussen de verkoopprijs of de oorspronkelijk overeengekomen huur en de verkoop- of huurwaarde van de grond, berekend met inachtneming van zijn nieuwe bestemming en volgens het tarief dat van kracht is op het tijdstip van de aanvraag om machtiging.

In geval van ongeoorloofde wijziging, kan de provinciegouverneur hetzij de verbreking van het contract vorderen onverminderd iedere schadevergoeding indien daartoe aanleiding bestaat, hetzij eisen dat de overtreder op eigen kosten de grond in de staat van zijn oorspronkelijke bestemming herstelt, hetzij machtiging verlenen om de bestemming te wijzigen.

In het tweede geval bedoeld in het derde lid, is de overtreder bovendien als forfaitaire schadevergoeding aan de Kolonie een som verschuldigd gelijk aan tweemaal het verschil tussen de verkoopprijs of de oorspronkelijk overeengekomen huur en de verkoop- of huurwaarde van de grond, berekend met inachtneming van de nieuwe bestemming die er op ongeoorloofde wijze is aan gegeven en volgens het tarief dat op het tijdstip van de vaststelling van het misdrijf van kracht is.

In het derde geval bedoeld in het derde lid, wordt de opslag, waarvan spraak in het tweede lid, gevoegd bij de vergoeding die berekend wordt zoals in het vierde lid.

De oorspronkelijke overnemer kan de grond slechts afstaan mits hij de eerste verkrijger hetzelfde verbod oplegt de bestemming van het goed te wijzigen, alsook hem de verbintenis doet aangaan om, in geval van ongeoorloofde wijziging, de bijkomende rechten en de vergoedingen als in eerste, vierde en vijfde lid bedoeld, te betalen.

Le cessionnaire originaire se porte fort pour les acquéreurs successifs du bien du respect par eux des mêmes obligations; il est caution solidaire de l'exécution de celle-ci. »

ART. 3.

L'article 30 du même arrêté ministériel est complété par la disposition suivante :

« Les droits d'occupation provisoire concédés en application du présent article ne pourront faire l'objet d'une cession qu'avec l'autorisation préalable et écrite du gouverneur de province. »

ART. 4.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 mars 1953.

De oorspronkelijke overnemer maakt zich, voor de opeenvolgende verkrijgers van het goed sterk, dat zij dezelfde verplichtingen zullen nakomen; hij staat hoofdelijk borg voor dezer uitvoering. »

ART. 3.

Artikel 30 van hetzelfde ministerieel besluit wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« De rechten van voorlopige bezitning, die bij toepassing van dit artikel in concessie werden verleend, mogen alleen met voorafgaande en schriftelijke machtiging van de provinciegouverneur worden afgestaan. »

ART. 4.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, de 24 Maart 1953.

BAUDOUIN

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Van Koningswege :
De Minister van Koloniën,

A. DEQUAE

Personnel Judiciaire.

Par arrêté royal en date du 27 mars 1953, M. GAILLY Georges Benoit, fonctionnaire de 2^e classe de l'ordre judiciaire, est promu au grade de fonctionnaire de 1^{re} classe de l'ordre judiciaire à la date du 1^{er} octobre 1952.

Gerechtelijk personeel.

Bij koninklijk besluit van 27 Maart 1953, wordt de heer Georges Benoit GAILLY, gerechtsambtenaar 2e klasse, tot de graad van gerechtsambtenaar 1e klasse bevorderd, met ingang van 1 October 1952.